

**Kitüntetés-átadás
Veress Zoltán
és Veress Telegdi Magda
részére**



2012. szeptember 14-én, családtagjai, barátai, és a Svédországi Magyarok Országos Szövetsége képviselőjének jelenlétében Szentiványi Gábor nagykövet Veress Zoltán és Veress Telegdi Magda részére a Magyar Érdemrend Tisztikeresztje kitüntetést adta át a Nagykövetségen.

KÉRÉS

Lipcsey Andersson Emőke író egy, az Irodalmi Jelen 2012 október 16.-i számában megjelent, Csanda Máriának adott interjúbán, így nyilatkozik az Ághegyről:

Nem szeretnék egyes alkotókat kiemelni. Inkább az Ághegy irodalmi és művészeti folyóiratot, lapfolyamot említem meg, amely már csak monumentalitása miatt is kiérdemli, hogy szóljunk róla. Tar Károly, a folyóirat szerkesztője nem kevesebbet tűzött ki maga elé, mint azt, hogy feltérképezi egész Skandináviát, felkutatja és bemutatja az itt élő magyar írókat, költőket, képzőművészeket, muzikusokat. Az Ághegy egy óriási adatbázis is tehát, amelynek rendezése és kiértékelése a jövő feladata.

A szerkesztő és munkatársai, a folyóiratban közzétett írások és képek alkotói önzetlen munkájukkal járulnak hozzá a vállalkozás sikeréhez, anyagi juttatásban nem részesülnek. Az Ághegy 36-40 száma egy kötetbe gyűjtve hamarosan nyomdába kerülhet, ha sikerül a nyomdaköltséget előteremteni. A SMOSZ-tól kapott támogatás sokat jelent, de az a pénz, mely jelenleg rendelkezésünkre áll, korántsem elegendő.

Támogatásra szorulunk.

A legkisebb adományt is szívesen fogadjuk. Aki 150 koronát, vagy ennél nagyobb összeget fizet be az Ághegy-Liget Baráti Társaság számlájára, számíthat arra, hogy legkésőbb 2013 márciusának végén kezébe kapja az Ághegy-antológia 8.-ik kötetét.

Ághegy-Liget Baráti Társaság.

PlusGiro 64 03 04-2

Honlap:

<http://aghegy.hhrf.org/tarsasag/>

Fontos, hogy az adományozó neve, pontos címe, telefonszáma és villámposta-címe eljusson hozzánk, máskülönben képtelenek leszünk beváltani ígéretünket.

Gaál Zoltán
az ÁLBT elnöke

Elérhetőségem:

Smula Solsäter

521 71 Åsarp

tel: 0515-509 70

mobil: 076-856 26 97

e-mail: plengal@telia.com

Skype: zoltanus34

Utóhangok a göteborgi könyvvásárról

Igaz mese egy könyvvásárról

Hol volt, hol nem volt, volt egyszer, ha nem is az operenciás tengeren túl, egy város. Úgy hívták, hogy Göteborg. Ebben a városban élt egy asszony, neve: Lipcsey Andersson Emőke.

Emőke észrevette, hogy a város lakói édes-keveset tudnak a magyar irodalomról, sőt még ennél a kevésnél is kevesebbet. Felhúzta hétmérföldes csizmáját és meg sem állt Budapestig. Beszélt mindenkivel, akivel érdemes volt az ügyben szót váltani, aztán a csizma segítségével visszatért Svédhonba.

Göteborgban éppen nemzetközi könyvvásárt terveztek, erre ő is benevezett. A Balassi Intézet és sok göteborgban élő magyar kultúrát terjesztő és termeszto ember segítségével szőtt egy bűvös zsákot. Egy szép napon varázsbotjával háromszor a levegőbe suhintott, azt mondta, hogy „csiri-bi, csiri-bá”, és szeptember 27.-én megnyílt a vásáron egy kicsiny, de csinos magyar pavilon. Aztán kibontotta bűvös zsákját és az egyik színpadon megjelent Kovács Zoltán, a társadalmi kapcsolatokért felelős államtitkár. Elegáns oxfordi angolsággal védelmezte az új magyar médiatörvény minden egyes paragrafusát. Szerinte ez a törvény a legmeszebbmenőbben biztosítja a médiák szabadságát. Cecilia Wikström (liberális néppárti képviselő, az Európa-parlament tagja) aki nem annyira érvekkal, mint inkább jelentős hangerővel akart hatni a hallgatóságra, teljesen eltérő véleményt nyilvánított. Mats Johansson (konzervatív párti képviselő, aki az Európa-tanács megbízásából a médiák szabadságát vizsgálja) bizonyos kételkedéssel fogadta Kovács Zoltán érveit, és többek közt megjegyezte, hogy független megfigyelők, köztük Bill Clinton is, kritizálták a médiatörvényt. Johansson, éveken át az egyik legnevesebb napilap, a Svenska Dagbladet politikai rovatának szerkesztője volt és kitűnő ismerője a témának. Hangsúlyozta, hogy bár pártja az Európa-parlamentben egy csoportban van a FIDESZ-szel, ő mégis kénytelen kritikát nyilvánítani. A hallgatóság zöme nem olvasta a törvény szövegét – én sem – de Mats Johansson nyugodt és alapos elemzése meggyőzőnek tüntek, legalább is számomra.

Szeptember 29-én elhagytuk a politikát (habár ebben nem vagyok egészen biztos). A varázspálca megint működésbe lépett és találkozhattunk három magyar íróval: Fehér Bélával, Szécsi Noémivel és Szentmártoni Jánossal. A találkozót Larsson Mária vezette. Egy, a könyvvásár alkalmából megjelent kis svédnyelvű füzet, röviden ismertette a három író munkásságát. Mindhárman felolvastak írásaikból és röviden felvázolták írói hitvallásukat. Ők már az Esterházy-Nádas írógeneráció utáni nemzedékhez tartoznak. Örömmel fogadnám írásaikat svédül, de erre várakozva mindenkinek lelkesen figyelmébe ajánlom könyveiket, eredetiben. Ezután már nem volt szükség varázspálcára. Ment minden magától, mint a karikacsapás. Emőke Jávorszky Bélával, Tomas Tranströmer kitűnő fordítójával beszélgetett. Jávorszky – aki korábban magyar nagykövet volt Helsinkiben és Tallinnban – megtanult svédül és magyarra fordította Karl Vennberg, P O

Enquist, Göran Tunström és Torgny Lindgren számos művét. (Ritka siker a magyar diplomácia történetében!) Jávorszky Tranströmer-fordításai meggyőzik a magyar olvasót arról, hogy a svéd költő valóban megérdemelte a Nobel-díjat.

Ezután Svante Weylerrel, Esterházy Péter műveinek svéd kiadójával, folytatott eszmecsere Márky Ildikó, a művek fordítója. Márky Ildikó hangsúlyozta, hogy annak, aki Esterházy műveit fordítja, meg kell tanulnia "esterházyul". Én, csak ámulok-bámulok, hogy valaki akkora bátorságot vett magának – jó, jó, hát nem egyedül csinálja, hanem férjével Gunnar D Hansson íróval és egyetemi tanárral – hogy bele mert vágni egy ilyen nehéz vállalkozásba. A fordító-pár sikeresen közelíti meg a szerző kacskaringós, játékos, asszociációkkal teli, olykor humoros, mindig igen sajátos stílusát és lehetővé teszi a svéd olvasónak, hogy bepillantást nyerjen a magyar politika problémáiba és az Esterházy család élettörténetébe. Weyler, aki Kertész Imre könyveinek kiadója is, ígéretet tett, hogy a továbbiakban több más magyar író műveinek megjelentetésére is sort kerít.

Végül Gunnar Ardelius, a svéd írószövetség elnöke, és Szentmártoni János, a magyar írószövetség elnöke, a két intézmény együttműködéséről beszélgetett. Sok remek tervet hallottunk mindkét részről, például azt, hogy a jövőben több magyar könyvet ültetnek át majd svéd nyelvre.

Mindent összevetve a göteborgi könyvvásár magyar vonatkozású szemináriumain jó néhány érdekes előadást és sok értékes hozzászólást hallottunk. Ha ehhez még azt is hozzáfűzzük, hogy a könyvvásárnak több mint százezer látogatója volt, és feltesszük hogy minden tízedik látogató felfigyelt arra a tényre, hogy van egy magyar pavilon is, akkor óvatosan optimisták lehetünk a magyar irodalom jövőbeli svédországi fogadtatását illetően.

Reméljük, hogy igaz mesénk ezzel nem ér véget, hogy folytatása következik.

A 2013. évi vizsgátlást remélve minden résztvevőnek köszönetet mond

Kádár Péter

A szemét 50 árnyalata a könyvvásáron

Ez a nagybetűs címsor a Metro hirdetésekkel finanszírozott ingyen-lap 2012 szeptember 28-án megjelent számában olvasható. A kis írás szerzője elégedetlen a kiadóvállalatok által forgalomba hozott könyvek minőségével, úgy művészi, mint technikai szempontból.

Egy másik cikkből megtudjuk, hogy mit milyen összetételben kell ma egy olyan könyvnek tartalmaznia, amely meg akarja hódítani a könyvpiacot.

Isabelle Ståhl kritikus szerint a krimik kora végéhez ért. Ami a jövőben szükséges, az **100% erotika**, részletezve

30% semmitmondó főszereplő (nő!), akiben az olvasó (nő?) tükrözheti önmagát

20% vonzó, viszonylag fiatal milliomos, saját helikopterrel

10% fiatalkori trauma, szexuális bizonytalanság

20% romantikus csevegés

10% nemi alávetettség

10% meglepő drámai kifejtlet

A műfaj legsikeresebb megtestesítője E.L. James (*nő!*) „Az Ő (*férfi!*) 50 árnyalata” című könyve. A filmre vitel jogáért az Universal filmvállalat 30 millió koronát fizetett. A könyv, megjelenését követő első héten 205 130 példány talált vevőre és tizenhat héten szerepelt első helyen a brit siker-listán. A kiadás jogát eddig 37 ország vásárolta meg.

A Metro a biztonság kedvéért közli még 25 új, angol nyelvű erotikus témájú könyv címét. Ezek zöme a téma iránti óriási érdeklődésre való tekintettel minden bizonnyal hamarosan megjelenik svéd, sőt magyar nyelven is. Szembeötlő, hogy mind a 25, nő tollából származik.

Az itt érintett jelenség számos kérdést vet fel. Mekkora fokot ért a nyugati társadalomban a szexuális kielégületlenség? Hová lesz a nők és férfiak egyenjogúsága? Olvassák-e férfiak az e fajta könyveket? Ha nem, mit olvasnak?

A csillogó felszín alatt természetesen sok jelentős dolog történik, ami gyakran jóformán teljesen elkerüli a nagyközönség figyelmét. Ahhoz, hogy egy tevékenységet ilyen közegben, mint a könyvvásár, sokak számára „láthatóvá” tegyünk, sok más nélkülözhetetlen tényezőtől eltekintve, akkora pénzüsszegre van szükség, melyet kis kiadók s kis nemzetek csak nehezen tudnak, vagy talán egyáltalán nem képesek előteremteni.

Gaál Zoltán